

Sunday July 16, 2017

Subject - LIFE

Golden Text : Matthew 5 : 16

"Let your light so shine before men, that they may see your good works,
and glorify your Father which is in heaven"

"你們的光也當這樣照在人前，叫他們看見你們的好行為，
便將榮耀歸給你們在天上的父。"

Matthew 6 : 19-21, 25, 33

19 Lay not up for yourselves treasures upon earth, where moth and rust doth corrupt, and where thieves break through and steal:
不要為自己積攢財寶在地上，地上有蟲子咬，能鏽壞，

20 But lay up for yourselves treasures in heaven, where neither moth nor rust doth corrupt, and where thieves do not break through nor steal:
只要積攢財寶在天上；天上沒有蟲子咬，不能鏽壞，

21 For where your treasure is, there will your heart be also.
因為你的財寶在那裡，你的心也在那裡。

25 Therefore I say unto you, Take no thought for your life, what ye shall eat, or what ye shall drink; nor yet for your body, what ye shall put on. Is not the life more than meat, and the body than raiment?
所以我告訴你們，不要為生命憂慮吃什麼，喝什麼；

33 But seek ye first the kingdom of God, and his righteousness; and all these things shall be added unto you.
你們要先求他的國和他的義，這些東西都要加給你們了。

LESSON SERMON

1. Proverbs 12 : 28

28 In the way of righteousness is life: and in the pathway thereof there is no death.

在公義的道上有生命，其路之中，並無死亡。

2. Micah 6 : 8

8 He hath shewed thee, O man, what is good; and what doth the LORD require of thee, but to do justly, and to love mercy, and to walk humbly with thy God?
世人哪，耶和華已指示你何為善。他向你所要的是甚麼呢？

3. II Kings 4 : 8, 12(to1st.), 13-21, 27(to:), 28, 32, 33, 35-37

8 And it fell on a day, that Elisha passed to Shunem, where was a great woman; and she constrained him to eat bread. And so it was, that as oft as he passed by, he turned in thither to eat bread.

一日以利沙走到書念，在那裡有一個大戶的婦人，強留他吃飯。

12 And he said to Gehazi his servant, Call this Shunammite.

以利沙吩咐僕人基哈西說：你叫這書念婦人來，

13 And he said unto him, Say now unto her, Behold, thou hast been careful for us with all this care; what is to be done for thee? wouldest thou be spoken for to the king, or to the captain of the host? And she answered, I dwell among mine own people.

以利沙吩咐僕人說：你對他說：你既為我們費了許多心思，

14 And he said, What then is to be done for her? And Gehazi answered, Verily she hath no child, and her husband is old.

以利沙對僕人說：究竟當為他作甚麼呢？基哈西說：他沒有兒子，

15 And he said, Call her. And when he had called her, she stood in the door.

以利沙說：再叫他來，於是叫了他來，他就站在門口。

16 And he said, About this season, according to the time of life, thou shalt embrace a son. And she said, Nay, my lord, thou man of God, do not lie unto thine handmaid.

以利沙說：明年到這時候，你必抱一個兒子。他說：神人，我主阿，

17 And the woman conceived, and bare a son at that season that Elisha had said unto her, according to the time of life.

婦人果然懷孕，到了那時候，生了一個兒子，正如以利沙所說的。

18 And when the child was grown, it fell on a day, that he went out to his father to the reapers.

孩子漸漸長大，一日到他父親和收割的人那裡。

19 And he said unto his father, My head, my head. And he said to a lad, Carry him to his mother.

他對父親說：我的頭阿，我的頭阿。他父親對僕人說：

20 And when he had taken him, and brought him to his mother, he sat on her knees till noon, and then died.

僕人抱去，交給他母親，孩子坐在母親的膝上，到晌午就死了。

21 And she went up, and laid him on the bed of the man of God, and shut the door upon him, and went out.

他母親抱他上了樓，將他放在神人的床上，關上門出來，

27 And when she came to the man of God to the hill, she caught him by the feet: 婦人上了山，到神人那裡，就抱住神人的腳。

28 Then she said, Did I desire a son of my lord? did I not say, Do not deceive me?

婦人說：我何嘗向我主求過兒子呢？我豈沒有說過，不要欺哄我嗎？

32 And when Elisha was come into the house, behold, the child was dead, and laid upon his bed.

以利沙來到，進了屋子，看見孩子死了，放在自己的床上。

33 He went in therefore, and shut the door upon them twain, and prayed unto the LORD.

他就關上門，只有自己和孩子在裡面，他便祈禱耶和華。

35 Then he returned, and walked in the house to and fro; and went up, and stretched himself upon him: and the child sneezed seven times, and the child opened his eyes.

然後他下來，在屋裡來往走了一趟，又上去伏在孩子身上，

36 And he called Gehazi, and said, Call this Shunammite. So he called her. And when she was come in unto him, he said, Take up thy son.

以利沙叫基哈西說：你叫這書念婦人來。於是叫了他來。以利沙說：

37 Then she went in, and fell at his feet, and bowed herself to the ground, and took up her son, and went out.

婦人就進來，在以利沙腳前俯伏於地，抱起他兒子出去了。

4. James 1 : 18, 21-27

18 Of his own will begat he us with the word of truth, that we should be a kind of firstfruits of his creatures.

他按自己的旨意，用真道生了我們，

21 Wherefore lay apart all filthiness and superfluity of naughtiness, and receive with meekness the engrafted word, which is able to save your souls.

所以你們要脫去一切的污穢，和盈餘的邪惡，

22 But be ye doers of the word, and not hearers only, deceiving your own selves.

只是你們要行道，不要單單聽道，自己欺哄自己。

23 For if any be a hearer of the word, and not a doer, he is like unto a man beholding his natural face in a glass:

因為聽道而不行道的，就像人對著鏡子看自己本來的面目，

24 For he beholdeth himself, and goeth his way, and straightway forgetteth what manner of man he was.

看見，走後，隨即忘了他的相貌如何。

25 But whoso looketh into the perfect law of liberty, and continueth therein, he being not a forgetful hearer, but a doer of the work, this man shall be blessed in his deed.

惟有詳細察看那全備使人自由之律法的，並且時常如此，

26 If any man among you seem to be religious, and bridleth not his tongue, but deceiveth his own heart, this man's religion is vain.

若有人自以為虔誠，卻不勒住他的舌頭，反欺哄自己的心，

27 Pure religion and undefiled before God and the Father is this, To visit the fatherless and widows in their affliction, and to keep himself unspotted from the world.

在神我們的父面前，那清潔沒有玷污的虔誠，

5. Acts 9 : 36-41

36 Now there was at Joppa a certain disciple named Tabitha, which by interpretation is called Dorcas: this woman was full of good works and almsdeeds which she did.

在約帕有一個女徒，名叫大比大，繙希利尼話，就是多加，

37 And it came to pass in those days, that she was sick, and died: whom when they had washed, they laid her in an upper chamber.

當時，他患病而死，有人把他洗了，停在樓上。

38 And forasmuch as Lydda was nigh to Joppa, and the disciples had heard that Peter was there, they sent unto him two men, desiring him that he would not delay to come to them.

呂大原與約帕相近，門徒聽見彼得在那裡，就打發兩個人去見他，

39 Then Peter arose and went with them. When he was come, they brought him into the upper chamber: and all the widows stood by him weeping, and shewing the coats and garments which Dorcas made, while she was with them.

彼得就起身和他們同去，到了，便有人領他上樓，

40 But Peter put them all forth, and kneeled down, and prayed; and turning him to the body said, Tabitha, arise. And she opened her eyes: and when she saw Peter, she sat up.

彼得叫他們都出去，就跪下禱告，轉身對著死人說：大比大，起來，

41 And he gave her his hand, and lifted her up, and when he had called the saints and widows, presented her alive.

彼得伸手扶他起來，叫衆聖徒和寡婦進去，把多加活活的交給他們。

6. James 2 : 8, 12, 14-18

8 If ye fulfil the royal law according to the scripture, Thou shalt love thy neighbour as thyself, ye do well:

經上記著說：要愛人如己。你們若全守這至尊的律法纔是好的。

12 So speak ye, and so do, as they that shall be judged by the law of liberty.

你們既然要按使人自由的律法受審判，就該照這律法說話行事。

14 What doth it profit, my brethren, though a man say he hath faith, and have not works? can faith save him?

我的弟兄們，若有人說：自己有信心，卻沒有行為，有甚麼益處呢？

15 If a brother or sister be naked, and destitute of daily food,

若是弟兄或是姊妹，赤身露體，又缺了日用的飲食；

16 And one of you say unto them, Depart in peace, be ye warmed and filled; notwithstanding ye give them not those things which are needful to the body; what doth it profit?

你們中間有人對他們說：平平安安地去吧！願你們穿得暖，吃得飽；

17 Even so faith, if it hath not works, is dead, being alone.

這樣，信心若沒有行為就是死的。

18 Yea, a man may say, Thou hast faith, and I have works: shew me thy faith without thy works, and I will shew thee my faith by my works.

必有人說：你有信心，我有行為，你將你沒有行為的信心指給我看，

7. Revelation 22 : 14(to2nd,)

14 Blessed are they that do his commandments, that they may have right to the tree of life,

那些洗淨自己衣服的有福了，可得權柄能到生命樹那裡，